

Д. В. Герасимов
Санкт-Петербург

О РЕФАКТИВНОМ ПОКАЗАТЕЛЕ -JE(V)Y- В ПАРАГВАЙСКОМ ГУАРАНИ

Семантическая зона рефактива представляет собой специфическую подобласть более широкой семантической зоны предикатной множественности. Если большинство значений из зоны предикатной множественности предполагает неопределеннократное повторение ситуации или фазы ситуации (количество «повторов» не называется, но подразумевается, что их «много») [Храковский 1989; Cusic 1991; Шлуинский 2005], то рефактив указывает на то, «что помимо некоторого «исходного» осуществления ситуации она осуществляется повторно еще один и только один раз» [Шлуинский 2007: 123]. Ср. пример (1) из английского языка:

- (1) It is recommended that you close all running applications and **restart** your computer.
'Рекомендуется закрыть все работающие приложения и перезапустить ваш компьютер'.

Продуктивный морфологический рефактив, по-видимому, достаточно редок и на сегодняшний день документирован для относительно небольшого числа языков мира. Тем не менее, можно говорить об определенных закономерностях организации зоны рефактива в различных языках. В частности, характерно совмещение в одном показателе значений собственно рефактива и реверсива («отмены» ситуации, возвращения в исходную точку/исходное состояние [Плунгян 2003; Шлуинский 2005: 2007]). Ср. примеры (2), (3) из языка фула:

- фула
(2) а. о food-i boggol ngol
он тянуть-PFV веревка ART
'Он потянул веревку'.

- b. o food-it-i boggol ngol
 он тянуть-REFACT-PFV веревка ART
 ‘Он снова потянул веревку’. [Коваль, Нялибули 1997: 147]
- (3) a. o sok-ii baafal ngal
 он замыкать-PFV дверь ART
 ‘Он замкнул дверь’.
- b. o sot-t-ii baafal ngal
 он замыкать-REFACT-PFV дверь ART
 ‘Он отмыкнул дверь’ [Коваль, Нялибули 1997: 147].

Настоящий доклад посвящен описанию рефактивного показателя в парагвайском гуарани. Исследование выполнено на материале корпуса текстов и, как следствие, не может претендовать на полноту. Детальное изучение всех частных значений рефактивного показателя, в частности, описание его взаимодействия с предикатами различных лексических и акциональных классов, невозможно без непосредственной работы с носителем языка. Тем не менее, промежуточные результаты, полученные нами на текстовом материале, уже представляют несомненный интерес для типологии рефактива. Распределение выявленных значений показателя –je(v)у- позволяет высказать некоторые гипотезы о путях диахронического развития рефактивной семантической зоны. Немаловажно также то обстоятельство, что для этого показателя надежно восстанавливается источник грамматикализации — глагол –jevu ‘возвращаться’.

Ниже последовательно рассматриваются различные единицы, производные от лексического корня –jevu, и их значения.

1. Глагол –jevu ‘возвращаться’

В парагвайском гуарани имеется непереходный активный глагол –jevu, обозначающий возвращение в исходный пункт движения:

- (4) Nda-i-katú-i há-icha che a-myatyrõ
 NEG-3-мочь-NEG NMR-MNR я 1SG.A-исправить

ure tekope'ỹ, a-**jevy** che-igũ-nguéra
 DEM неприятность 1SG.A-возвращаться 1SG-спутник-PL
 ndive ha a-mombe'u ichu-pe-kuéra
 с и 1SG.A-рассказывать 3-OBL-PL
 oi-ko-va'e-kue ore-machu ha i-ména rehe
 3A-быть-REL-NPAST 1PL.EXCL-кухарка и 3-муж через
 'Поскольку я не мог ничем помочь в этой беде, я вернулся к
 своим спутникам и рассказал им о том, что произошло с
 нашей кухаркой и ее мужем'.

Примечательно, что каузативный дериват от рассматриваемого глагола может иметь значение 'отменять':

- (5) Mba'e-re-va-ichá-pa reẽ-me nd-o-jevure-i raka'e
 вещь-RE-REL-MNR-Q 2PL-OBL NEG-3A-просить-NEG DPAST
 hikuái peteĩ léi o-mbo-**jevú**-va kó-va-pe
 PL один закон 3A-CAUS-возвращаться-REL DEM-REL-LOC
 'Почему, как вы думаете, они не попросили (принять) закон, который отменил бы этот?'

Из общих соображений представляется крайне убедительным предположение о том, что именно глагол -jevy — самостоятельная глагольная лексема с конкретно-пространственным значением — является исходным пунктом эволюции рефактивного суффикса -je(v)у- и прочих рассматриваемых ниже единиц. Что касается варитивности -jevy- ~ -jeу-, то выпадение -v- в интервокальной позиции — достаточно частое в парагвайском гуарани явление, ср. такие альтернанты как kóva ~ kóа 'это', -ñañuvã ~ -ñañuã 'обнимать', и т.п.

2. Существительное je(v)у 'раз'

Как именная лексема, je(v)у 'раз' допускает модификацию количественными числительными и другими кванторными словами:

- (6) Yvu guive o-mbokaupi Ulo Nika rova-ité-re
 земля из 3A-стрелять Уло Ника лицо-AUG-RE
 mokõi **jeу**
 два раз
 'С земли Уло дважды выстрелил прямо в лицо Нике'.

- (7) Neta **jeý**-ma mitã Kalaíto o-u ha
 много раз-PERF парень Калаито 3А-приходить и
 o-ho Paraguý-pe
 3А-ходить Асунсьон-LOC
 ‘Калаито уже много раз приезжал в Асунсьон и ходил по
 нему’.

Вариант jeу значительно более употребителен, нежели jevu. Косвенно об этом может свидетельствовать тот факт, что поисковая система Google выдает более 420 результатов на запрос сочетания “peteĩ jeу” ‘один раз’ и только 6 — на вариант “peteĩ jevu”.

3. Наречие je(v)у ‘опять, еще раз’

Строго говоря, в общем случае однозначно отделить наречие в постглагольной позиции от суффикса (см. ниже, раздел 5) без специальных тестов не представляется возможным. Однако есть ряд примеров, относительно которых можно с уверенностью говорить о наречном употреблении je(v)у. Ср. (8), где элемент следует после локативного обстоятельства, и (9), где он подвергается редупликации.

- (8) Henda-ité-pe jeу o-pytá-ta
 3.место-AUG-LOC опять 3А-оставаться-FUT
 ‘С ней все будет так, как и раньше’.
- (9) Ñande-kóga i-ka’i-pa-rei jepe-ve
 1PL.INCL-посев 3-сохнуть-TOT-MAL даже.если-SUP
 re-ka’api jevu-jevu
 2SG.A-полоть опять-опять
 ‘Наши посадки засыхают, даже если их все время пропалы-
 вать’.

4. Лимитативная конструкция jeу-ma-nte

В гуарани представлена эмфатическая лимитативная конструкция, в которой за обозначением выделяемого участника следует элемент jeу, несущий на себе суффиксы перфекта (‘уже’) и лимитатива (‘только’):

- (10) Ko'ã jeiko asy-kue ko
 DEM.PL существование тяжелый-NPAST DEM
 mitã-kuña Anselma nde jeu-ma-nte
 ребенок-женщина Ансельма ты опять-PERF-LIM
 re-mbu.ekovia-va'e-rã ché-ve
 2SG.A-возместить-REL-NFUT 1SG-OBL
 'Эти страдания, дорогая Ансельма, только ты одна способ-
 на мне возместить'.
- (11) Na'e-kuéra jeu-ma-nte oi-kuaá-ne
 он-PL опять-PERF-LIM 3A-знать-FUT2
 mba'é-icha-pa o-kañũ
 вещь-MNR-Q 3A-прятаться
 'Уж они-то знают, как прятаться'.

Насколько нам известно, в существующих грамматиках эта конструкция не описана. Вопрос о ее происхождении представляется довольно интересным, тем более, что показатели *jeu-* и *-ma-* обладают в каком-то смысле противоположной семантикой: первый указывает на то, что ситуация, имеющая место в момент референции, уже имела место ранее, в то время как второй подчеркивает, напротив, что ситуация, имеющая место в момент референции, не имела места ранее. В рассматриваемой конструкции *jeu* выступает в функции интенсификатора (англ. *intensifier*), которую в языках мира часто берут на себя рефлексивные местоимения [König 2001]. Употреблений *jeu-* в функции/контексте рефлексива нами засвидетельствовано не было (ср. соответствующие употребления адыгейского реверсивно-рефактивного суффикса *-ž'ə-* [Аркадьев 2005: 18]). Развитие эмфатического значения из реверсивного (или рефактивного) минуя рефлексив заслуживает дополнительного изучения.

5. Рефактивный суффикс *-je(v)u-*

Имеющиеся в нашем распоряжении примеры позволяют предположить, что позиция суффикса *-je(v)u-* в глагольной словоформе строго не фиксирована и может варьироваться в зависимости от сферы действия (подробнее см. [Герасимов, в печати]). У рассматриваемого суффикса прослеживается два основных

значения (дальнейшее исследование, вероятно, позволит построить более дробную классификацию).

5.1. Значение возвращения в исходное состояние. Данное значение возникает преимущественно с глаголами движения и относится к семантической зоне реверсива [Шлуинский 2005: 126]. Оно может быть истолковано следующим образом: ‘результатирующее состояние ситуации типа Р уже имело место (пресуппозиция); данная ситуация также является ситуацией типа Р (ассерция)’.

- (12) Numba-etã-me nd-a’ipó-ri oi-ké-va
 3.животное-земля-LOC NEG-DEM-NEG 3А-входить-REL
 ha’e-ae-gei, ha o-sê-**jeu** hañua
 он-сам-свободно и 3А-выходить-REFACT чтобы
 oi-ké-va tekotevê-ma i-santo-pogã
 3А-входить-REL нуждаться-PERF 3-святой-хороший
 ‘На его пастбище никто не может войти просто так; а чтобы
 потом выйти, вошедшему потребуются заступничество свя-
 того’.

Значение возвращения в исходное состояние близко к собственно реверсивному значению. Однако если показатель «чистого» реверсива, присоединяясь к глаголу, образует по сути его антоним, то показатель со значением возвращения в исходное состояние сохраняет исходное лексическое значение глагола и лишь указывает на то, что описываемая им ситуация является обращением некоторой «противоположной» ситуации, предположительно имевшей место ранее [Шлуинский 2005: 125–126].

5.2. Собственно рефактивное значение. Собственно рефактивное значение возможно со значительно более широким кругом глаголов. Оно допускает следующее толкование: ‘ситуации типа Р уже имели место (пресуппозиция); данная ситуация также является ситуацией типа Р (ассерция)’ (формулировка из [Аркадьев, Короткова 2005: 20]).

- (13) Che ai-me-jeú-ma pene-ndive.
 я 1SG.A-быть-REFACT-PERF 2PL-с
 ‘Теперь я снова с вами’.

- (14) Ro-mbo'e-ha-gué-icha kuña
1SG.A/2SG-учить-NMR-NPAST-MNR женщина
mongetá-re go-mbo'e-jeý-ta arriero
беседа-RE 1SG.A/2SG-учить-опять-FUT мужчина
je-juruká-re
NMR-контролировать-RE
'Так же, как я тебя учил обхождению с женщинами, сейчас
я тебя научу держать под контролем мужчин'.

6. Выводы

Рассмотренный материал позволяет сформулировать некоторые выводы и гипотезы касательно путей диахронического развития семантической зоны рефактива, как в парагвайском гуарани, так и кросс-лингвистически. Происхождение соответствующего показателя от глагола со значением 'возвращаться' служит убедительным доводом в пользу того, что рефактивное значение развивается из реверсивного (ср. аналогичный вывод для адыгейского суффикса -ž'ə- в [Аркадьев, Короткова 2005: 21]). Обращает на себя внимание то обстоятельство, что сосуществования в одном и том же языке показателей со значениями собственно реверсива и возвращения в исходное состояние не засвидетельствовано [Шлуинский 2005: 126]. Собственно реверсивные показатели представлены в языках нигер-конго [Плунгян 2003: 22]; показатели со значением возвращения в исходное состояние в гуарани, адыгейском [Аркадьев 2005: 17–18], французском, агульском [Шлуинский 2005: 126], азую тлапанек [Wichmann 1992: 91–94], и др. Таким образом, можно постулировать два альтернативных пути развития от лексического значения 'возвращаться' к рефактиву: через реверсив и через значение возвращения в исходное состояние. Ключ к ответу на закономерно возникающий вопрос о том, от чего зависит выбор тем или иным языком одного из двух путей развития, могут, по-видимому, дать более глубокие исследования семантической структуры глаголов движения в соответствующих языках.

Список условных сокращений

A — показатель активной серии; ART — определенный артикль (в фула); AUG — аугментатив; CAUS — каузатив; COMP — комплементаризер; DEM — демонстратив; DPAST — давнопрошедшее; EXCL — эксклюзив; FUT — будущее; FUT2 — «второе будущее»; LIM — лимитатив; LOC — локатив; MNR — образ действия/объект сравнения; NEG — отрицание; NFUT — именное будущее; NMR — номинализатор; NPAST — именное прошедшее; OBL — косвенный падеж; PERF — перфект; PFV — перфектив (в фула); PL — множественное число; Q — показатель вопроса; REFACT — рефактив/реверсив; RE — показатель, выражающий широкий круг пространственных, временных и проч. значений; REL — релятивизатор; SG — единственное число.

Литература

- Cusic D.* Verbal Plurality and Aspect. Ph.D. Dissertation. Stanford, 1981.
- König E.* Intensifiers and reflexive pronouns // Haspelmath M., König E., Oesterreicher W., Raible W. (eds). Language Typology and Language Universals. Berlin, 2001.
- Wichmann E.* A semantic framework for Azoyú Tlapanec Iterative // Acta Linguistica Hafniensia, 1992. Vol. 25.
- Аркадьев П. М.* Аспектуальная деривация в адыгейском языке: к постановке проблемы. Ms., 2005.
- Аркадьев П. М., Короткова Н. А.* О показателе -žʷ в адыгейском языке // Вторая конференция по типологии и грамматике для молодых исследователей. Материалы. Санкт-Петербург, 2005.
- Герасимов Д. В.* К построению порядковой модели глагольной словоформы парагвайского гуарани // Труды Института лингвистических исследований РАН (в печати).
- Коваль А. И., Нялибули Б. А.* Глагол фула в типологическом освещении. М., 1997.
- Плунгян В. А.* Африканские глагольные системы: заметки к типологии // Виноградов В. А., Топорова И. Н. (ред.). Основы африканского языкознания: Глагол. М., 2003.
- Храковский В. С.* Семантические типы множества ситуаций и их естественная классификация // Храковский В. С. (ред.). Типология итеративных конструкций. Л., 1989.
- Шлуинский А. Б.* Типология предикатной множественности: количественные аспектуальные значения. Дисс...канд. фил. наук. М., 2005.
- Шлуинский А. Б.* К типологии предикатной множественности: рефактивные значения // Вторая конференция по типологии и грамматике для молодых исследователей. Материалы. СПб., 2005.